

ENSEÑANZA DE LA HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA EN LAS UNIVERSIDADES RUSAS

Elena Kóreneva
arco2001@mail.ru

Universidad Estatal Lomonósov de Moscú

La enseñanza de la “Historia de la lengua española” actualmente responde a las exigencias de todos los programas vigentes en las Universidades e Institutos Pedagógicos de Rusia donde se dicta el idioma español. El objeto esencial que se propone el curso de historia de una lengua es el estudio diacrónico o evolutivo de un idioma que a su vez refleja el constante desarrollo de la sociedad, portadora de dicho idioma.

Tradicionalmente este curso sigue a la "Introducción a la filología románica" en que se estudian los orígenes de la lengua española, las causas que determinaron el desarrollo de varias lenguas romances del latín hablado que fue su tronco común y el lugar del español entre dichas lenguas.

Se sabe que la historia "externa" de la lengua española se vincula estrechamente a la "interna", ya que en el estudio de la “Historia de la lengua española” se trata tanto de la historia del propio pueblo español, como de las peculiaridades lingüísticas que surgen en las diferentes fases de desarrollo de la lengua española. Por eso se toman en consideración algunos datos sobre los pueblos aborígenes de la Península Ibérica, la conquista de la Península por los romanos, germanos y árabes; sobre la Reconquista y la formación de las primeras unidades políticas e idiomáticas. En lo que concierne a la evolución "interna", se hace una caracterización detallada del latín hispánico y del romance primitivo de la época visigoda, como también de los principales dialectos de la futura lengua española. A continuación se estudia el proceso de formación del idioma español, etapas esenciales de su formación, la evolución "interna" de la lengua española: su fonética, gramática y léxico (hasta el español moderno), lo que permite dar una idea del español como de una estructura íntegra. Por otro lado analizan algunos elementos de la historia "externa", ya que no se puede separar la historia de una lengua, de la del pueblo, portador de ella. En la estructura del curso los elementos de sincronía y diacronía están estrechamente enlazados entre sí, aunque para el análisis se toman en cuenta determinados períodos históricos. Muchos fenómenos del idioma español moderno quedarían sin comprender, si no se estudiaran en su evolución histórica, es decir tanto en el plano retrospectivo, como en el prospectivo. Antes, en otros períodos de la enseñanza de la lengua española en Rusia con preponderancia se estudiaban los cambios fonéticos y gramaticales que han tenido lugar en el idioma español, analizándolos más según el método diacrónico que el sincrónico. La aplicación de los dos métodos (el sincrónico y el diacrónico se hace más importante hoy cuando surgen muchos cambios y novedades tanto en español como en ruso. Al curso teórico se añade la lectura de los fragmentos de algunos textos de varios siglos, con comentarios de las formas arcaicas y las estructuras gramaticales que han caído en desuso.

La enseñanza de la “Historia de la lengua española” como disciplina universitaria en Rusia comenzó en la segunda mitad del siglo XX, cuando existían ya muchos estudios dedicados a la lingüística románica e hispánica escritas por los más notables filólogos rusos como V.F.Shishmarev, D.K.Petrov R.A.Budagov, G.V.Stepanov. La enseñanza de la lengua estuvo estrechamente ligada con el estudio crítico y comentario de los textos

literarios de los famosos autores españoles. Las relaciones culturales (y diplomáticas) que desarrollaban entre los dos pueblos a lo largo de los siglos XVI-XIX y varios aspectos de los caracteres nacionales se analizan en las obras del académico M.P.Alekseev. Y la preparación sistemática de los futuros profesores de español como lengua extranjera en las universidades rusas empezó a finales de los años treinta del siglo pasado. Actualmente, gracias a los extensos lazos internacionales, los estudiantes rusos requieren más profundos conocimientos sobre la conservación y la sustitución lingüística y nuevos estudios donde se contemplen todas las variedades lingüísticas, sociales y culturales del amplio marco social del contacto de lenguas, para elevar su nivel de competencia profesional.